

NOTES ON CONTRIBUTORS

GEREMIE BARMÉ 白杰明 was born in Sydney in 1954. He graduated from the Australian National University, and then studied in China from 1974 to 1977. His recent translations include Yang Jiang's *A Cadre School Life: Six Chapters* and Ba Jin's *Random Thoughts*. He has also co-edited, with John Minford, *Seeds of Fire: Chinese Voices of Conscience*.

EILEEN CHANG 張愛玲 was born in Shanghai, China and attended the University of Hong Kong, 1939-41. She has lived in the United States since 1955 and was writer-in-residence at Miami University, Oxford, Ohio, 1966; a Fellow in Radcliffe Institute, Cambridge, Mass., 1967-69; researcher in Center for Chinese Studies, University of California, Berkeley, 1969-71.

HANNAH CHEUNG 張彥華 received her M.A. in translation from the Chinese University of Hong Kong. She has translated a number of short stories by Xi Xi, one of which is included in *A Girl Like Me and Other Stories*, a *Renditions* Paperback.

MARTHA CHEUNG 張佩瑤 is a lecturer at the Department of English, University of Hong Kong. She is at present translating a collection of Liu Suola's fiction.

LING CHUNG 鍾玲 first appeared in *Renditions* in the Inaugural Issue with her poem "The Fall of Moon Lady", from the book *Women Poets of China*, which she translated with Kenneth Rexroth. She and Rexroth have also translated the complete poems of Li Qingzhao. She received her Ph.D. from the University of Wisconsin, and is at present teaching translation and Chinese literature at the University of Hong Kong. She has published several volumes of poetry and prose in Chinese.

DON J. COHN 龔丹 studied Chinese at Oberlin College and Columbia University, and has lived for several years in Taipei and Peking. He has published translations of Lao She's fiction and *The Dianshizhai Pictorial*, and joined the staff of *Renditions* in 1985.

MICHAEL S. DUKE 杜邁可 is Associate Professor of Chinese at the University of British Columbia. He is the author of *Lu You* (G.K. Hall, 1976) and *Blooming and Contending: Chinese Literature in the Post-Mao Era* (Indiana, 1985) and editor of *Contemporary Chinese Literature: An Anthology of Poetry and Fiction of the Post-Mao Era* (M.E. Sharpe, 1985). He is currently editing an anthology of essays entitled *Chinese Women Writers: Critical Approaches* (to be published by Joint Publishing Company in 1988) and an anthology of translations entitled *Children of the Dragon: Contemporary Chinese Fiction From the People's Republic, Taiwan, and Hong Kong*.

HOWARD GOLDBLATT 葛浩文 is Professor of Chinese Literature at San Francisco State University and a translator of many works of modern Chinese fiction. He is the author of *Hsiao Hung* (Xiao Hong) in the Twayne World Authors Series and has translated two of her novels, *Tales of the Hulan River* and in collaboration with Ellen Yeung, *The Field of Life and Death*, as well as the autobiographical work *Market Street* and *Selected Stories of Xiao Hong*. His latest research project is "The Literary Heritage of Manchukuo".

SEAN GOLDEN 高爾登 was born Irish and became an émigré. He has a Ph.D. from the University of Connecticut, specializing in literary theory, modernism and the works of James Joyce. Presently Professor of English Language and Literature at the Translators and Interpreters School of the Autonomous University of Barcelona, after having lived and worked for almost three years in China. Edited *Soft Day: A Miscellany of Contemporary Irish Writing* with Peter Fallon (1980). Collaborated with Pang Bingjun and John Minford on the translation of *100 Modern Chinese Poems* (1987), and with John Minford on translations of Yang Lian's poetry. Currently compiling and translating a selection of Gu Cheng's poetry with Zhu Zhiyu, and working on the *Shanhaijing*. Translations anthologized in *Trees on the Mountain: An Anthology of New Chinese Writing* (1984) and *Seeds of Fire: Chinese Voices of Conscience* (1986).

EVA HUNG 孔慧怡 studied translation at the University of Hong Kong and received her Ph.D. from the University of London. She is currently a lecturer in the Department of Translation, Chinese University of Hong Kong and executive editor of *Renditions*. Her translation of Wang Anyi's *Love in a Small Town* will be published as a *Renditions Paperback* in 1989.

W.J.F. JENNER 詹納爾 studied Chinese at Oxford (B.A., D.Phil.), was a translator at the Foreign Languages Press, Peking (1963-5), and is now Professor of Chinese in the Australian National University. His books include *Memories of Loyang: Yang Hsüan-chih and the lost capital, 493-534* and many translations, including *Journey to the West*; Aisin Gioro Pu Yi, *From Emperor to Citizen*; Lu Xun, *Selected Poems*; and Ding Ling, *Miss Sophie's Diary and other stories*.

AMY KLAUKE taught English at the Chinese University of Hong Kong in 1987. Her poems have been published in various poetry magazines in the U.S., including the *Northwest Review*.

TAO TAO LIU 劉陶陶 is lecturer in Modern Chinese in the Oriental Faculty of the University of Oxford, also Fellow and Dean of Wadham College, Oxford. She works in literature, in particular Chinese poetry from all ages, and fiction of the Republican era.

JOHN MINFORD 閔福德 read Chinese at Oxford University and received his Ph.D. from the Australian National University. He is currently Professor of Chinese at the University of Auckland as well as editor-at-large of *Renditions* and general editor of *Renditions Paperbacks*. His translations include the last forty chapters of *The Story of the Stone*, published by Penguin Classics.

D. E. POLLARD 卜立德 has been Professor of Chinese in the University of London since 1979. Author of a book on Zhou Zuoren entitled *A Chinese Look at Literature* (London: C. Hurst, 1971) and more recently of a lengthy paper on Lu Xun's *zawen*, published in Leo Lee, ed. *Lu Xun and his Legacy* (University of California Press, 1985).

CATHY POON 潘靜嫻 is a Ph.D. candidate at the University of London. She is working on the fiction of Eileen Chang.

JANICE WICKERI 魏貞愷 studied Chinese at Middlebury College and Princeton University and has lived in Taiwan, Hong Kong and the People's Republic of China. She edits *The Chinese Theological Review*, an annual volume of translations, and is managing editor of *Renditions*.

GLADYS YANG 戴乃迭 studied Chinese at Oxford before going to China in 1940. Since 1953 she has worked in the Foreign Languages Press in Peking, collaborating with Yang Xianyi to translate *A Dream of Red Mansions* and other Chinese Classics. She has also translated work by such contemporary writers as Zhang Jie, Gu Hua and Wang Meng.

ZHU ZHIYU 朱志瑜 studied English at the Tianjin Foreign Languages Institute and received his M.Phil. in Comparative Literature from The Chinese University of Hong Kong.